

語言淺顯聲韻活潑的 8 首客家童謠

【四縣腔】

第一首：「蝦公夾」 First song: Spanish needles

<i>Chinese Lyrics</i>	細路唇，石駁下，蝦公夾，開白花，白花結子夾麼儕？
<i>English Lyrics</i>	On a small roadside, between the stones, the white flowers bloom, the white flowers became clips. Who did they clip?
<i>Chinese Lyrics</i>	蝦公夾，腳惹惹，夾你夾佢夾大家！
<i>English Lyrics</i>	Spanish needles, with their legs opening, they clip you together, they clip others together, they clip us all together.

第二首：「油桐花」 Second song: "Tung Tree Blossom"

<i>Chinese Lyrics</i>	五月時節，油桐花開，遠遠看去，像山肚落雪，
<i>English Lyrics</i>	In May, the tung tree blossoms, from a distance it looks like falling snow on the belly of a mountain,
<i>Chinese Lyrics</i>	春風吹來，油桐花謝，一蕊一蕊，像落下遮，
<i>English Lyrics</i>	When the spring breeze blows, the tung tree blossoms fade. One bud, one bud, like a falling parasol.
<i>Chinese Lyrics</i>	有兜跌到路脣，有兜跌到樹下。
<i>English Lyrics</i>	Some flew over to the road's lip, some fell below the tree.

第三首：「蟻公」 Third song: "Ant"

<i>Chinese Lyrics</i>	蟻公蟻公，走上走下，半路堵到，頭那鬥頭那，
<i>English Lyrics</i>	Male ant, walked up and down, blocked the path halfway down, Facing others head-to-head and head-to-head.
<i>Chinese Lyrics</i>	細細聲講話，蟻公蟻公，扛轉香香个餅碎仔，
<i>English Lyrics</i>	Speaking softly, the male ant, male ant, carries the fragrant crackers,
<i>Chinese Lyrics</i>	扛轉軟軟个細粢粢，有兜大家食，有兜留來飼嬰兒。
<i>English Lyrics</i>	Carries and collects crumbs of sweet rice cake. There is some for everyone to eat, and some for feeding the babies.

第四首：「春天就在這」 Fourth song: "Spring is here"

Chinese Lyrics	路脣个黃花，搖上又搖下，盡像愛同佢講話，
English Lyrics	There is a yellow flower on the edge of the road, as it sways up and down, it seems the flower loves talking me.
Chinese Lyrics	佢 跔下來恬恬聽，佢講：春天就在這！春天就在這！
English Lyrics	I stomped down and listened quietly, It said: Spring is here! Spring is here!

第五首：「熱天」 Fifth song: "Hot Days"

Chinese Lyrics	日頭圓又大，爛爛照四方，
English Lyrics	The sun is big and round, burning rays shining to all corners.
Chinese Lyrics	狗仔舌累累，在樹下寮涼，
English Lyrics	The dog's tongue is tired, under the tree to cool down.
Chinese Lyrics	蟬仔聲頗亮，在樹頂高唱唱唱！
English Lyrics	The cicada's voice is bright, singing loudly on the tree top!

第六首：「看海」 Track 6: "Watching the Sea"

Chinese Lyrics	熱天一來到，海唇風景好，
English Lyrics	As soon as the hot day comes, the sea coast landscape is beautiful,
Chinese Lyrics	船仔搖啊搖，浪花激高高，
English Lyrics	the boat rocked back and forth and the waves swelled. Tall, tall!
Chinese Lyrics	嘩啦啦！嘩啦啦！大海當熱情，緊同佢問好。
English Lyrics	Wa la la! Wa la la! The sea is enthusiastic, and greets me closely.

第七首：「山」 Seventh song: "Mountain"

Chinese Lyrics	山青青，山高高，日日月月，攬等樹仔，攬等花膠草。
English Lyrics	The mountains are green, the mountains are high, the mountains cuddle the trees, the flowers and the grass for many suns and moons.
Chinese Lyrics	山青青，山高高，日日月月，看白雲行過，
English Lyrics	The mountains are green, the mountains are high, watching the white clouds pass by for many suns and moons.
Chinese Lyrics	看山下燈火，無愁無慮毋會老。

<i>English Lyrics</i>	Look at the lights at the bottom of the mountain. Without worries, old age does not come.
-----------------------	---

Eight 第八首: 「落水」 Track 8: "Drizzle"

<i>Chinese Lyrics</i>	滴滴答答.....水, 落到山頂: 水, 落到平洋:
<i>English Lyrics</i>	Tick tick tick...Water, falling on top of the mountain: Water, falling into the ocean:
<i>Chinese Lyrics</i>	水, 落到河壩: 水, 落到陂塘: 水, 落到莊下:
<i>English Lyrics</i>	Water, falling onto the dam: water, falling into reservoir: water, falling to the bottom of the village:
<i>Chinese Lyrics</i>	水, 落到街頂。滴滴答答.....水落過, 盡涼爽。
<i>English Lyrics</i>	the water falls onto the street. Tick tick tick...The water falls, how refreshing!